

L Jornadas de la Facultad de Teología (Salamanca, 7 y 8 de noviembre de 2018)

Los días 7 y 8 de noviembre de 2018 tuvo lugar una nueva edición de las *Jornadas de Teología* de esta Facultad de Teología de Salamanca que en esta ocasión llegaba a su número cincuenta, motivo por el cual el encuentro revistió cierto carácter especial. Con esta trayectoria y un desarrollo en modos muy variados, las *Jornadas* son un encuentro de reflexión y debate teológico de la mayor veteranía en la Iglesia española. Nacidas, como se puede apreciar, en el primerísimo Post-concilio en el seno de la Comisión Episcopal de la Doctrina de la fe de la Conferencia Episcopal Española, tras algunos años de andadura bajo la dirección de D. Luis Martínez Fernández, secretario de dicha Comisión, fueron encomendadas años después a esta Facultad salmantina que se hizo cargo de las mismas con fidelidad y empeño.

Por motivo de este origen, en la sesión inaugural en el Aula Francisco Suárez, SJ, tras el saludo de la Sra. Rectora de la Universidad Pontificia, Profa. Dña. Mirian Cortés Diéguez, el Decano de la Facultad, Francisco García Martínez, en su alocución propia, hacía presente un saludo del secretariado de la Comisión Episcopal que en nombre del Obispo Presidente, Mons. Enrique Benavent, manifestaba su apoyo al desarrollo actual y venidero de estas Jornadas de Teología.

A lo largo de su dilatada andadura, estas Jornadas de Teología han tocado las más variadas cuestiones concretas dentro del amplio abanico temático de la teología. En esta ocasión, al llegar a su edición número cincuenta, pareció oportuno no abordar asuntos de un ámbito o de una especialidad teológica concreta, sino más bien un conjunto de cuestiones relativas al propio quehacer teológico, contemplado desde diversos ángulos. La teología debe reflexionar también sobre sí misma y para esta ocasión especial podía ser muy adecuado esta reflexión sobre los modos del mismo quehacer teológico en respuesta a distintos requerimientos venidos de la marcha de la historia o de la Iglesia a la que ha de servir. De esta manera, el hilo conductor del encuentro lo trazó este propósito de abordar

diversas disposiciones de la reflexión teológica ante diversos desafíos internos y externos a la comunidad eclesial.

Luego de la sesión inaugural, los trabajos comenzaron con una reflexión de Don Ricardo Blázquez, Cardenal arzobispo de Valladolid y Gran Canciller de la Universidad Pontificia de Salamanca, sobre la situación general del pensamiento de la fe ante los retos que le llegan en su caminar al paso de la historia humana. Tras esta ponencia inicial, el examen, a cargo de D. Armand Puig, Rector del Ateneo Universitario San Pacià de Barcelona, de los requerimientos que a la misma teología le llegan de dentro de la Iglesia, los requerimientos en la voz del actual papa Francisco, a la investigación, la reflexión y la enseñanza de la teología para que sirva hoy adecuadamente a una Iglesia en salida. Y entrando en sectores más particulares, la problemática que en el terreno de la exégesis bíblica plantea hoy, con acentos nuevos, la historia del acontecimiento revelador y la historicidad de los textos canónicos de esta revelación, en definitiva, la configuración de una exégesis que sea simultáneamente teológica e histórica, sobre lo cual disertó el Prof. Andrés García Serrano de la Facultad de Teología de la Universidad eclesiástica San Dámaso.

Por la tarde del día 7, dentro del ámbito de la teología espiritual, el Prof. José Carlos Coupeau Dorronsoro, de la Fac. de Teología de Deusto, analizó los retos que hoy le llegan a la fe y a la teología desde espiritualidades no cristianas que salen a la búsqueda de una nueva experiencia de lo Sagrado en la cual satisfacer la sed inapagable de Absoluto de que es portador el ser humano. La jornada concluiría con una mesa redonda sobre las correlaciones que han de darse entre la teoría teológica, la experiencia del misterio divino y la praxis pastoral, buscando los mejores modos de relación recíproca de estos tres ámbitos fundamentales del vivencia del misterio revelado: el pensamiento, la vivencia espiritual, el testimonio. Intervinieron en la mesa, respectivamente, D. Santiago del Cura Elena, de la Facultades de Teología de Salamanca y Burgos, Dña. María Dolores López Guzmán, de la Fac. de Teología de Comillas y Mons. Jesús Fernández González, Obispo auxiliar de Santiago de Compostela. Un concierto de música sobre repertorio camerístico y de clásicos del cine en la misma Aula fue el cierre lúdico de la primera jornada.

El segundo día, jueves 8, dio comienzo en los terrenos de la cristología, con una reflexión del decano de la Fac. de teología de Salamanca, Francisco García Martínez, sobre lo que puede ser la provocación que Jesucristo, revelador de Dios y revelador del hombre, Señor y salvador, es capaz de dirigir al mundo secular que se debate entre la autosuficiencia y la desesperanza y por el otro lado, las provocaciones y los retos que ese mundo secular dirige a

su vez a la reflexión sobre Jesucristo. Y desde Jesucristo, el paso a la Iglesia en la ponencia siguiente, a cargo del eminente eclesiólogo italiano Severino Dianich que trazó el perfil y las tareas más adecuadas que en fidelidad a Jesucristo y su evangelio puede y debe adoptar la comunidad eclesial en las sociedades occidentales, hondamente marcadas por el fenómeno de una secularización muy ambigua que tendría también su propia dialéctica, en virtud de la cual algunos postulados suyos también podrían estar siendo superados. La reflexión que siguió del Prof. Gaspar Hernández Peludo de la Fac. de Teología de Salamanca quiso ahondar en la sacramentalidad de lo cristiano y lo eclesial, abordando cómo el rito, la ritualidad con toda su dimensión mundana y corpórea, se está perfilando hoy como un nuevo espacio de encuentro con el Misterio absoluto, lo que seguramente habrá de ser tenido en cuenta de modo conveniente por la teología sacramentaria.

En la sesión de la tarde, la última ponencia de las Jornadas, a cargo de Luis González Carvajal, profesor emérito de la Fac. de Teología de Comillas, trazó tres instancias que en la conciencia cristiana y eclesial de nuestro tiempo, también como es expresada por el Magisterio jerárquico, son referencia ineludible en la elaboración de toda teología cristiana, la construcción de la justicia, la promoción de la paz y el cuidado de la creación. Como en la tarde anterior, el día concluyó con otra mesa redonda que quiso ofrecer una visión de conjunto para cerrar bien esta edición de las Jornadas: qué tiene que hacer hoy la teología en la sociedad y en la Iglesia española para cumplir adecuadamente su servicio de testimonio intelectual del plan de salvación de Dios, en la que intervinieron el Decano de la Fac. de Teología de Burgos, Prof. José Luis Cabria, Dña. María Ángeles López Romero, directora editorial de la Editorial San Pablo y D. José Luis Bernabé Segovia, vicario de Pastoral social e Innovación de la Archidiócesis de Madrid y profesor en el Instituto Superior de Pastoral de esta Facultad.

Fácilmente se puede apreciar que todo lo tratado a lo largo de los dos días era una selección de cuestiones y que varias otras de interés se podrían haber previsto, pero las que formaron el programa de estas Jornadas eran sin duda muy relevantes y confiamos en que en el estudio llevado a cabo y la publicación de las reflexiones del Aula en las correspondientes actas resulten de interés y provecho para todos. Este estudio no habría sido posible sin la generosa colaboración de los 14 intervinientes que han hecho real el proyecto que concebimos. Catorce intervinientes de distintos lugares y sensibilidades eclesiales y teológicas, según el estilo de esta Facultad salmantina, a quienes del modo más convencido reiteramos aquí nuestra gratitud.

El encuentro gozó de una amplia asistencia que llenó el Aula Francisco Suárez, SJ. de la Universidad Pontificia. Entre esos asistentes, un nutrido grupo de profesores y alumnos de los muchos centros teológicos e institutos de ciencias religiosas vinculados académicamente a la Facultad salmantina a quienes agradecemos también su respuesta generosa a la invitación hecha desde la Facultad a participar en esta edición especial de las Jornadas.

*Gonzalo Tejerina Arias*

### VII Seminario Internacional sobre Edición y Traducción de Fuentes (Salamanca, 14-15 de Febrero de 2019).

El Instituto de Historia y Ciencias Eclesiásticas “Fray Luis de León”, de la Universidad Pontificia de Salamanca, celebró los días 14 y 15 de febrero del presente año, su *VIII Seminario Internacional sobre Edición y Traducción de Fuentes*, orientado a profundizar en la figura, obra y recepción de San Jerónimo de Estridón, en el contexto de preparación de su ya cercano centenario.

La intención de los organizadores era no dejar pasar por alto la gran figura de este Padre de la Iglesia. Ese dálmata, nacido en Estridón, a petición del papa Dámaso afronta el serio reto de traducir la Sagrada Escritura del griego y del hebreo al latín, con la intención de que reemplazase el texto de la *Vetus latina*, que resultaba poco adecuada, en razón de haber sido traducida por personas muy diversas, obteniéndose por ello unos resultados desiguales y faltando un criterio común para el proyecto. No se puede olvidar que la traducción de san Jerónimo se convertirá en versión oficial para la Iglesia católica, por lo que tendrá una fortísima difusión a lo largo de la Edad Media, pero el amplio número de ejemplares que se copiarán tendrá como consecuencia la inclusión de frecuentes errores de copia, hecho que, en gran medida, será corregido de la mano de los grandes humanistas, lo que se convierte en un elemento importante en la misma organización de las mesas del Seminario.

En su transcurso, fiel a su vocación humanística e interdisciplinar, en el Seminario se abordaron los diversos temas propuestos con competencia, rigor crítico, diálogo, y con la pretensión de abrir nuevas líneas de investigación en el ámbito de las humanidades y, particularmente, de las Ciencias Eclesiásticas. La variedad de los ponentes, profesionales e investigadores de las diversas áreas de las ciencias humanas, propiciaron un ambiente de aprendizaje mutuo muy enriquecedor. Se hizo especial hincapié en posibles líneas de

investigación, que podrían ser abordadas por nuevas generaciones de investigadores.

En la presente edición, el Seminario, que en su primera parte lleva por título “La transmisión manuscrita e impresa: algunos casos destacados”, se inauguró con una mesa centrada en la figura de Erasmo y su especial vinculación con San Jerónimo, por considerarlo el humanista como paradigma del investigador atento y cuidadoso, al mismo tiempo que síntesis singular entre el cristianismo y la cultura antigua. A este respecto, el profesor Víctor Pastor desarrolló la ponencia: “Erasmo: traductor de Padres de la Iglesia”, mostrando los intereses y acentos marcados por el holandés. Dicha intervención se completó con la ponencia de la profesora Inmaculada Delgado Jara, que presentó: “Erasmo: editor y traductor de Atanasio”. La síntesis entre ambas intervenciones fue especialmente particular, poniendo de relieve que la elección de los autores a editar por parte de Erasmo, estaba también vinculada a su idea de reforma y de proyecto eclesial.

La segunda mesa se centró directamente en la figura de Jerónimo, un acercamiento a su contexto y figura. La profesora Raquel Oliva Martínez, del Centro de Documentación San Justino de Madrid, presentó: “San Jerónimo y la tradición alejandrina”, mostrando el complejo y conflictivo entorno en el que se movió el monje de Estridón, así como poniendo también de relieve su singular vehemencia. Por su parte, la profesora María Teresa Muñoz García de Iturrospe, de la Universidad del País Vasco, presentó: “San Jerónimo a la luz de su Epistolario”. La profesora, con gran sensibilidad, fue desgranando atentamente detalles en primera persona que se le escapan a Jerónimo, a lo largo de su epistolario, en los que nos encontramos con una figura un tanto novedosa y desconocida. Ambas propuestas resultaron profundamente sugerentes, también como modelos de acercamiento a otras figuras de ese complejo contexto.

La mañana concluyó con la presentación de la obra: “Erasmo de Róterdam, Escritos de introducción al Nuevo Testamento (BAC, Madrid 2019)”. Esta bella edición publicada por la BAC, en su colección principal, fue presentada por los dos editores y traductores de la misma, los profesores Inmaculada Delgado Jara y Víctor Pastor, con la presentación del profesor Arsenio Dacosta, de la Universidad de Salamanca, que puso de relieve el valor antropológico de un trabajo de esta índole. La presentación en el marco del Seminario tenía un valor especial, pues había sido en el mismo, concretamente el celebrado en el año 2016, bajo el título “Revolución en el Humanismo cristiano. La edición de Erasmo del Nuevo Testamento (1516)”, donde se había fraguado la idea de la edición, tanto en relación a su traducción —por primera vez al castellano— como en los materiales

que habían de componer la misma. La edición se abre con un prólogo de la erasmista Cecilia Asso y, además, de la traducción de las cuatro partes de que se compone la obra: la Apología, el Methodus, la Paraclesis y otros documentos varios que ayudan a su comprensión. En un sentido particularmente didáctico se mostró el valor de las notas, para un adecuado seguimiento de la propuesta de Erasmo.

Ese mismo día por la tarde se analizaron otras propuestas temáticas relacionadas con el tema principal. De esta manera, Carlos Hernández-Comendador, expuso: “Lo menos mal que supe y pude”: El Arcediano de Alcor, traductor del Comentario de Erasmo a los Salmos 1 y 4”. Por su parte, Jorge Jiménez, de la Universidad de Salamanca, nos presentó “Los textos de Jerónimo en la biblioteca del Colegio Mayor de San Bartolomé”. En una perspectiva de historia del arte, la profesora Lucía Lahoz, de la Universidad de Salamanca, se acercó a “La capilla del Estudio salmantino y San Jerónimo”. La intervención resultó particularmente atractiva, pues identificó el motivo por el cual la capilla universitaria será dedicada al Doctor de la Iglesia, en una estrecha vinculación con el papado de Avignon. Por último, Elena Muñoz Gómez, también de la Universidad de Salamanca, presentó: “Lecturas del Descendimiento de los jerónimos (Zamora, s. XV)”. La diversidad de opiniones y perspectivas expuestas dieron pie a un ameno y fructífero debate, en el que se puso de manifiesto la rica aportación y enorme interés de los asistentes.

La segunda parte del Seminario, que lleva por título “Metodología para la edición de fuentes manuscritas e impresas”, comenzó el día 15 retomando el tema principal del Seminario. La primera ponencia corrió a cargo de la profesora Pilar Blanco García, de la Universidad Complutense, presentando otra perspectiva de la traducción vinculada con la figura de San Jerónimo: “Renacimiento de las lenguas de OC: traducción y presencia de San Jerónimo en el siglo XVI”, presentando el fuerte conflicto en la Provenza y la entrada en escena de la figura de San Jerónimo. Continuó José Manuel Martínez Sánchez, del Centro Regional de Estudios Teológicos de Aragón, proponiendo una sugerente intervención sobre: “La consideración de los clásicos: de San Jerónimo a los padres hispanos”, un ejemplo de la amplia recepción que tuvo el mismo Jerónimo en la península ibérica ya en su tiempo. Cerró la mesa Cristo José de León Perera, de la Universidad de Salamanca, presentando: “La Compañía de Jesús y sus relaciones con la Biblia: el caso de Salamanca (1548-1767)”. La intervención resultó novedosa, pues se presentaron datos inéditos sobre las primeras lecciones impartidas por los jesuitas en su Colegio de Salamanca, que estuvieron dedicadas a la Escritura de la mano de Francisco de Ribera.

La segunda sesión de la mañana se centró en distintas miradas en relación a la traducción. Comenzó la profesora Beatriz de La Fuente Marina, de la Universidad de Salamanca, que presentó “Metalenguaje y teoría de la traducción en San Jerónimo”. Seguidamente, la profesora Pilar Pena Búa expuso: “Martín Lutero y la traducción de la Biblia”. El interés suscitado por ambas intervenciones fue grande, mostrando la necesidad de una formación interdisciplinar, para poder llegar a plasmar nuevas aportaciones.

El Seminario se remató con la conferencia del profesor Benedetto Clausi, de la Universidad de Calabria, experto en San Jerónimo que tituló: “La costruzione di un’immagine: biografie geroniminiane del XX e del XXI secolo”. El profesor Clausi recorrió los acentos y orientaciones de las diversas biografías, mostrando cómo la imagen del Doctor de la Iglesia está especialmente construida a partir de unos intereses.

Una vez clausurado el Seminario, los participantes fueron emplazados para un próximo año, en el que se abordaría de manera más monográfica la figura del Padre de la Iglesia.

*Miguel Anxo Pena González*